



UNIVERSIDAD BÍBLICA  
**LATINOAMERICANA**  
PENSAR • CREAR • ACTUAR

**BACHILLERATO EN CIENCIAS BÍBLICAS**

**LECTURA SESIÓN 8**

**CB 102 GRIEGO I**

Foulkes, Irene. “Capítulo VII”. En *El griego del Nuevo Testamento*, 87-98. San José: Universidad Bíblica Latinoamericana, 2010.

Publicación de la Editorial SEBILA de la Universidad Bíblica Latinoamericana.

Reproducido con fines educativos únicamente, según el Decreto 37417-JP del 2008 con fecha del 1 de noviembre del 2012 y publicado en La Gaceta el 4 de febrero del 2013, en el que se agrega el Art 35-Bis a la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, No. 6683.

## CAPÍTULO VII

Al terminar este capítulo usted podrá traducir oraciones con verbo en imperfecto. Reconocerá la *v* móvil agregada a ciertas formas verbales. Reconocerá el complemento directo en dativo. Identificará los casos del sustantivo neutro. Traducirá tres palabras nuevas.

1	<p>Compárense los verbos en las oraciones siguientes.</p> <p>a. λέγει ὁ υἱός. <i>El hijo habla</i></p> <p>b. ἔλεγε ὁ υἱός. <i>El hijo hablaba.</i></p> <p>La forma λέγει representa una acción en tiempo presente. La forma ἔλεγε representa una acción en tiempo pasado, de aspecto durativo.</p> <p>En la gramática griega esta combinación de aspecto durativo y tiempo pasado recibe el nombre de tiempo imperfecto.</p> <p>¿En qué tiempo gramatical están los verbos?</p> <p>λέγει: tiempo _____ ἔλεγε: tiempo _____</p>								
2	<p>En cuanto a su ortografía, ¿qué tiene en común la forma del imperfecto, ἔλεγε, con la del presente, λέγει? (Cp. II-2) _____</p>								
3	<p>En el tiempo imperfecto el tema va precedido de la vocal ε, llamada aumento, lo cual refiere la acción del verbo a un tiempo pasado.</p> <p>Subraye el aumento en estas formas del imperfecto.</p> <p>ἐ-γίνωσκε                      ἐ-λάμβανε                      ἔλεγε</p>								
4	<p>Identificados ya el aumento (1) y el tema verbal (2), queda solamente la desinencia personal al final de la forma verbal:</p> <p>ἔ - λεγ - ε 1    2    desinencia</p> <p>El verbo en el tiempo imperfecto consta de tres partes:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>								
5	<p>Para conjugar el verbo en imperfecto se agregan las desinencias personales<sup>1</sup>, indicadas abajo, al tema verbal precedido del aumento.</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>Singular</td> <td>Plural</td> </tr> <tr> <td>ἔλεγον</td> <td>ἐλέγομεν</td> </tr> <tr> <td>ἔλεγες</td> <td>ἐλέγετε</td> </tr> <tr> <td>ἔλεγε</td> <td>ἔλεγον</td> </tr> </table> <p><sup>1</sup> En realidad, estas desinencias representan terminaciones compuestas de la vocal temática combinada con la desinencia personal. Lo mismo se puede decir de las terminaciones del tiempo presente (cp. II-2, 9).</p>	Singular	Plural	ἔλεγον	ἐλέγομεν	ἔλεγες	ἐλέγετε	ἔλεγε	ἔλεγον
Singular	Plural								
ἔλεγον	ἐλέγομεν								
ἔλεγες	ἐλέγετε								
ἔλεγε	ἔλεγον								

<p>-ΟΝ    -ΟΜΕΝ -ΕΣ    -ΕΤΕ -Ε      -ΟΝ</p>	<p>Conjugué el verbo λαμβάνω en tiempo imperfecto.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center; border: none;">Singular</th> <th style="text-align: center; border: none;">Plural</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="border: none;">ἐλάμβαν_____</td> <td style="border: none;">ἐλαμβάν_____</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">ἐλάμβαν_____</td> <td style="border: none;">ἐλαμβάν_____</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">ἐλάμβαν_____</td> <td style="border: none;">ἐλάμβαν_____</td> </tr> </tbody> </table>	Singular	Plural	ἐλάμβαν_____	ἐλαμβάν_____	ἐλάμβαν_____	ἐλαμβάν_____	ἐλάμβαν_____	ἐλάμβαν_____				
Singular	Plural												
ἐλάμβαν_____	ἐλαμβάν_____												
ἐλάμβαν_____	ἐλαμβάν_____												
ἐλάμβαν_____	ἐλάμβαν_____												
<p>6</p> <p><i>tomaba (yo)</i> <i>tomabas</i> <i>tomaba (él)</i> <i>tomábamos</i> <i>tomabais</i> <i>tomaban</i></p>	<p>La conjugación del primer paradigma del #5 se traduce así:</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tbody> <tr> <td style="border: none;"><i>hablaba (yo)</i></td> <td style="border: none;"><i>hablábamos</i></td> </tr> <tr> <td style="border: none;"><i>hablabas</i></td> <td style="border: none;"><i>hablabais</i></td> </tr> <tr> <td style="border: none;"><i>hablaba (él)</i></td> <td style="border: none;"><i>hablábamos</i></td> </tr> </tbody> </table> <p>Traduzca las formas de λαμβάνω del #5.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tbody> <tr> <td style="border: none;">_____</td> <td style="border: none;">_____</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">_____</td> <td style="border: none;">_____</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">_____</td> <td style="border: none;">_____</td> </tr> </tbody> </table>	<i>hablaba (yo)</i>	<i>hablábamos</i>	<i>hablabas</i>	<i>hablabais</i>	<i>hablaba (él)</i>	<i>hablábamos</i>	_____	_____	_____	_____	_____	_____
<i>hablaba (yo)</i>	<i>hablábamos</i>												
<i>hablabas</i>	<i>hablabais</i>												
<i>hablaba (él)</i>	<i>hablábamos</i>												
_____	_____												
_____	_____												
_____	_____												
<p>7</p> <p>La 1ª del sing. y la 3ª del pl. tienen una misma forma.</p>	<p>Compare, en los paradigmas del #5, la 1ª persona del singular y la 3ª del plural.</p> <p>¿Qué observa respecto a las formas verbales? _____</p> <p>_____</p>												
<p>8</p> <p><i>hablaba (yo)</i> <i>hablaban</i></p>	<p>Puesto que ἔλεγον representa tanto la 1ª persona del singular como la 3ª persona del plural, se puede traducir de dos maneras:</p> <p>_____</p>												
<p>9</p> <p><i>hablaban</i></p>	<p>¿Cómo se traduce ἔλεγον en el contexto siguiente? _____</p> <p>ἔλεγον τῷ κυρίῳ οἱ ἄνθρωποι.</p>												
<p>10</p> <p><i>Recibíamos (tomábamos) las palabras del señor.</i></p>	<p>Traduzca la oración.</p> <p>ἐλαμβάνομεν τοὺς λόγους τοῦ κυρίου.</p> <p>_____</p>												
<p>11</p>	<p><b>ἔλεγεν</b> αὐτοῖς ὁ κύριος. <i>El señor hablaba a ellos.</i></p> <p>La forma en <b>negrita</b> es de 3ª persona singular, que en los paradigmas aparece terminada en la desinencia -ε.</p> <p>Sin embargo dicha forma verbal lleva aquí una letra adicional, ν. Llamada ν- movable, esta letra puede agregarse a la forma verbal del indicativo que termine en -ε. Como regla general, la ν-movable aparece cuando la palabra que sigue al verbo comienza con vocal, como en el ejemplo arriba, pero también puede aparecer en muchos contextos delante de una consonante: ἔλεγεν τῷ κυρίῳ.</p>												



<p>a. τῷ λόγῳ dativo</p> <p>b. τὸν λόγον acusativo</p>	<p>En cambio, el complemento directo de πιστεύω que representa no una persona sino una cosa, puede darse o en caso dativo o en caso acusativo.</p> <p>a. ἐπιστεύομεν τῷ λόγῳ τοῦ ἀδελφοῦ. <i>Creíamos la palabra del hermano.</i></p> <p>b. ἐπιστεύομεν τὸν λόγον τοῦ ἀδελφοῦ. <i>Creíamos la palabra del hermano.</i></p> <p>Señale el complemento directo de πιστεύω en las dos oraciones e indique su caso.</p> <p>a. CD: _____ Caso: _____</p> <p>b. CD: _____ Caso: _____</p>																																			
<p>19</p> <p><i>Creía (él) las palabras del señor.</i></p>	<p>Las dos oraciones se traducen igual.</p> <p>ἐπίστευε τοὺς λόγους τοῦ κυρίου. ἐπίστευε τοῖς λόγοις τοῦ κυρίου.</p> <p>_____</p>																																			
<p>20</p> <p>nom., dat., gen.</p> <p><i>¿Quién creía en (a) los dioses de los hombres?</i></p> <p>(¿Reconoce la v-movible agregada a la forma verbal? cp. #11.)</p>	<p>Para traducir correctamente la siguiente pregunta, analice primero los casos.</p> <p>τίς ἐπίστευεν τοῖς θεοῖς τῶν ἀνθρώπων;</p> <p>caso _____ caso _____ caso _____</p> <p>Trad. _____</p>																																			
<p>21</p> <p><i>Di al hombre: ¿Por qué deseas que los hijos sean buenos?</i></p>	<p>Traduzca la siguiente oración.</p> <p>λέγε τῷ ἀνθρώπῳ· τί θέλεις τοὺς υἱοὺς εἶναι ἀγαθοὺς;</p> <p>_____</p>																																			
<p>22</p> <p>Sing. Nom. ἔργον</p> <p>Pl. Nom. ἔργα</p> <p>Ac. ἔργα</p>	<p>Hasta ahora hemos visto solamente sustantivos de género masculino. En la misma declinación de ἄνθρωπος, κύριος, etc. (llamada la segunda declinación) hay también algunos sustantivos de género neutro. Su declinación difiere poco de la pauta ya conocida.</p> <p>Compárense los siguientes paradigmas del masculino y del neutro.</p> <p style="text-align: right;">ἔργον: obra</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th></th> <th colspan="2">Masculino</th> <th colspan="2">Neutro</th> </tr> <tr> <th></th> <th>Singular</th> <th>Plural</th> <th>Singular</th> <th>Plural</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Nom.</td> <td>κύριος</td> <td>κύριοι</td> <td>ἔργον</td> <td>ἔργα</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>κυρίου</td> <td>κυρίων</td> <td>ἔργου</td> <td>ἔργων</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td>κυρίῳ</td> <td>κυρίοις</td> <td>ἔργῳ</td> <td>ἔργοις</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>κύριον</td> <td>κυρίους</td> <td>ἔργον</td> <td>ἔργα</td> </tr> <tr> <td>Voc.</td> <td>κύριε</td> <td>—</td> <td>—</td> <td>—</td> </tr> </tbody> </table> <p>Subraye las formas del género neutro que llevan terminaciones distintas del masculino.</p>		Masculino		Neutro			Singular	Plural	Singular	Plural	Nom.	κύριος	κύριοι	ἔργον	ἔργα	Gen.	κυρίου	κυρίων	ἔργου	ἔργων	Dat.	κυρίῳ	κυρίοις	ἔργῳ	ἔργοις	Ac.	κύριον	κυρίους	ἔργον	ἔργα	Voc.	κύριε	—	—	—
	Masculino		Neutro																																	
	Singular	Plural	Singular	Plural																																
Nom.	κύριος	κύριοι	ἔργον	ἔργα																																
Gen.	κυρίου	κυρίων	ἔργου	ἔργων																																
Dat.	κυρίῳ	κυρίοις	ἔργῳ	ἔργοις																																
Ac.	κύριον	κυρίους	ἔργον	ἔργα																																
Voc.	κύριε	—	—	—																																

<p>23</p> <p>Nom. y ac. tienen formas iguales.</p>	<p>Al comparar dentro del género neutro las formas del nominativo con las del acusativo, ¿qué observa usted?</p> <p>_____</p>															
<p>24</p> <p>τὸ . . . τοῖς</p> <p>(Nótese que en esta ocasión no lleva la ν-movible el verbo ἐπίστευε.)</p>	<p>El artículo neutro difiere del masculino en nominativo y en acusativo.</p> <table border="0" style="margin-left: 40px;"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Singular</td> <td style="text-align: center;">Plural</td> </tr> <tr> <td>Nom.</td> <td style="text-align: center;">τὸ</td> <td style="text-align: center;">τὰ</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td style="text-align: center;">τοῦ</td> <td style="text-align: center;">τῶν</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td style="text-align: center;">τῷ</td> <td style="text-align: center;">τοῖς</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td style="text-align: center;">τὸ</td> <td style="text-align: center;">τὰ</td> </tr> </table> <p>Supla los artículos que faltan. <span style="float: right;">τέκνον (género neutro): <i>niño</i></span></p> <p>_____ τέκνον ἐπίστευε _____ ἔργους τοῦ θεοῦ.</p> <p><i>El niño creía las obras de Dios.</i></p>		Singular	Plural	Nom.	τὸ	τὰ	Gen.	τοῦ	τῶν	Dat.	τῷ	τοῖς	Ac.	τὸ	τὰ
	Singular	Plural														
Nom.	τὸ	τὰ														
Gen.	τοῦ	τῶν														
Dat.	τῷ	τοῖς														
Ac.	τὸ	τὰ														
<p>25</p> <p>como sujeto</p>	<p>La forma τὸ τέκνον sirve tanto para el nominativo como para el acusativo. Sólo el contexto indica cómo funciona en la oración, y por ende cuál es su caso.</p> <p>En la oración del #24, ¿cómo funciona τὸ τέκνον? _____</p>															
<p>26</p> <p>nominativo</p>	<p>Debido a que el sentido de la oración del #24 demanda que entendamos a τὸ τέκνον como sujeto, decimos que esta forma representa en ese contexto el caso _____.</p>															
<p>27</p> <p>τοῖς ἔργοις</p>	<p>¿Cuál es el complemento directo del verbo ἐπίστευε en la oración del #24?</p> <p>_____</p>															
<p>28</p> <p>dativo</p>	<p>¿Cuál es el caso del complemento directo τοῖς ἔργοις? _____</p>															
<p>29</p> <p>Porque el verbo πιστεύω puede llevar su CD en dativo, aun cuando éste sea una cosa.</p>	<p>¿Por qué está en caso dativo el complemento directo τοῖς ἔργοις (cp. #18)?</p> <p>_____</p> <p>_____</p>															
<p>30</p> <p>Decía el señor: «Conoced las obras de los hombres».</p>	<p>Traduzca la siguiente oración.</p> <p style="text-align: center;">ἔλεγεν ὁ κύριος, γινώσκετε τὰ ἔργα τῶν ἀνθρώπων.</p> <p>_____</p>															
<p>31</p> <p>como complemento directo</p>	<p>¿Cómo funciona τὰ ἔργα en la oración del #30? _____</p>															
<p>32</p> <p>acusativo . . . complemento directo</p>	<p>La forma τὰ ἔργα sirve tanto para el nominativo como para el acusativo. En la oración del #30 la definimos como caso _____ porque funciona como _____.</p>															

<p>33</p> <p>ε. se combina con ésta y la transforma en vocal larga o en diptongo.</p>	<p>Hemos visto que el tiempo imperfecto del verbo se forma a base del tema del presente precedido del aumento. En verbos que comienzan por consonante (como λέγω, πιστεύω, etc.) ese aumento consta simplemente de una ε.</p> <p>ε + λεγ- → ἐλεγ-                      ε + γινωσκ- → ἐγινωσκ-</p> <p>Sin embargo, cuando el tema verbal se inicia con una vocal (como ἔχω y ἀκούω), el aumento se combina con esa vocal, y la transforma en vocal larga o en diptongo.<sup>1</sup></p> <p>ε + εχ- → εἶχ-                              ε + ακου- → ἤκου-</p> <p>Concluimos, entonces, que el aumento cambia de acuerdo con la letra inicial del tema verbal. Cuando ésta es consonante, el aumento consta de una _____. Cuando el tema verbal comienza con una vocal, el aumento _____</p> <p><sup>1</sup>Véase el apéndice II para la tabla completa de las combinaciones de las vocales.</p>												
<p>34</p> <p>οία    οίαμος οίας   οίαις οία    οίαν</p>	<p>¿Cómo se traducen las formas del verbo οἶρ en tiempo imperfecto?</p> <p>_____ ἤκουον            ἠκούομεν _____</p> <p>_____ ἤκουες            ἠκούετε _____</p> <p>_____ ἤκουε(ν)          ἠκουον _____</p>												
<p>35</p> <p>ἄνθρωπος, -ου, m</p>	<p>En los léxicos (diccionarios) del griego los sustantivos aparecen con su forma completa en nominativo singular, seguida de la desinencia que llevan en caso genitivo. Acto seguido se señala el género del sustantivo por medio del artículo correspondiente (en nominativo).</p> <table border="0"> <tr> <td>Nom.</td> <td>des.</td> <td>artíc.</td> </tr> <tr> <td>sing.</td> <td>del gen.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>κύριος</td> <td>-ου,</td> <td>ὁ (masculino)</td> </tr> <tr> <td>ἔργον</td> <td>-ου,</td> <td>τὸ (neutro)</td> </tr> </table> <p>Algunos léxicos sustituyen el artículo por una letra (m, f, n) para identificar el género. Esta es la forma adoptada en este texto dentro del programa y en el vocabulario del apéndice VI.</p> <p>κύριος, -ου, m ἔργον, -ου, n</p> <p>¿Cómo aparecerá la palabra <i>hombre</i> en el vocabulario?</p> <p>_____</p> <p>Nom. sing. / des. del gen. / género</p>	Nom.	des.	artíc.	sing.	del gen.		κύριος	-ου,	ὁ (masculino)	ἔργον	-ου,	τὸ (neutro)
Nom.	des.	artíc.											
sing.	del gen.												
κύριος	-ου,	ὁ (masculino)											
ἔργον	-ου,	τὸ (neutro)											
<p>36</p> <p>ἄρτος, -ου, m: pan</p>	<p>Busque en el apéndice VI la palabra ἄρτος para apuntar aquí su forma y su significado.</p> <p>_____, _____, ____ : _____</p>												
<p>37</p> <p>Es la desinencia</p>	<p>En el vocablo citado, ¿qué significa la -ου? _____</p>												





	1	2	3	S	P	Pr	I		Persona	Número	Tiempo	
2.	x				x		x		2. ἠκούομεν			
3.		x		x			x		3. ἐγίνωσκες			
4.		x			x	x			4. λαμβάνετε			
5.			x	x			x		5. εἶχεν			

  

<p>45</p> <p>1. <i>cree</i> 2. <i>οίαμος</i> 3. <i>conocías</i> 4. <i>tomáis</i> 5. <i>tenía (él)</i></p>	<p>Para completar la tabla del #44 apunte una traducción para cada verbo analizado. (Use el espacio a la derecha de la tabla.)</p>										
<p>46</p> <p>ἐπιστεύομεν</p>	<p>Cambie el verbo al tiempo indicado en la traducción.</p> <p>πιστεύομεν τοῖς τέκνοις. _____ τοῖς τέκνοις. <i>Creemos a los niños</i> <i>Creíamos a los niños.</i></p>										
<p>47</p> <p>ἐγίνωσκον</p> <p><i>Los señores conocían las obras de los niños.</i></p>	<p>Cambie el verbo al tiempo imperfecto.</p> <p>(γινώσκουσι) _____ οἱ κύριοι τὰ ἔργα τῶν τέκνων.</p> <p>Traduzca la oración.</p> <p>_____</p>										
<p>48</p> <p>1. ἐπίστευον 2. εἴχετε 3. ἐλάμβανε(ν) 4. ἔλεγες</p>	<p>Cambie cada uno de los verbos al tiempo imperfecto, reteniendo la persona y número de la forma del presente.</p> <table> <thead> <tr> <th>Presente</th> <th>Imperfecto</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. πιστεύω</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>2. ἔχετε</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3. λαμβάνει</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>4. λέγεις</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>	Presente	Imperfecto	1. πιστεύω	_____	2. ἔχετε	_____	3. λαμβάνει	_____	4. λέγεις	_____
Presente	Imperfecto										
1. πιστεύω	_____										
2. ἔχετε	_____										
3. λαμβάνει	_____										
4. λέγεις	_____										
<p>49</p> <p>1. <i>creía (yo)</i> 2. <i>teníaís</i> 3. <i>tomaba (él)</i> 4. <i>decías</i></p>	<p>Traduzca las formas del imperfecto del #48.</p> <p>1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____</p>										
<p>50</p> <p>1. <i>era, estaba</i> 2. <i>eran, estaban</i></p>	<p>A modo de repaso, traduzca las siguientes formas del imperfecto del verbo εἰμί.</p> <p>1. ἦν _____ 2. ἦσαν _____</p>										
<p>51</p>	<p>La v-movible puede encontrarse en un verbo de 3ª persona singular del imperfecto (cp. #11): ἔλεγεν.</p> <p>También puede aparecer la v-movible en verbos que terminan en -σι, tal como la 3ª persona plural del tiempo presente.</p>										

λέγουσιν	<p>πιστεύουσι } creen πιστεύουσιν }</p> <p>Escriba con v-movible el verbo <i>dicen</i>. _____</p>																																				
<p><b>52</b></p> <p>1. pres. imperat. 3ª sing. <i>tome él</i> 2. pres. indic. 1ª pl. <i>tenemos</i> 3. pres. imperat. 2ª sing. <i>di tú</i> 4. pres. imperat. o indic. 2ª pl. <i>oís, oíd</i> 5. pres. indic. 3ª pl. <i>desean</i></p>	<p>Siguiendo con el repaso, analice y traduzca los siguientes verbos. (Consulte con el VI-83 en caso necesario.)</p> <table border="1" data-bbox="520 439 1469 730"> <thead> <tr> <th></th> <th>Tiempo</th> <th>Modo</th> <th>Pers.</th> <th>Núm.</th> <th>Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. λαμβανέτω</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2. ἔχομεν</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3. λέγει</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4. ἀκούετε</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5. θέλουσι</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Tiempo	Modo	Pers.	Núm.	Traducción	1. λαμβανέτω						2. ἔχομεν						3. λέγει						4. ἀκούετε						5. θέλουσι					
	Tiempo	Modo	Pers.	Núm.	Traducción																																
1. λαμβανέτω																																					
2. ἔχομεν																																					
3. λέγει																																					
4. ἀκούετε																																					
5. θέλουσι																																					
<p><b>53</b></p> <p>1. πιστεύουσι(ν) πιστευέτωσαν ἐπίστευον 2. ἔχομεν εἶχομεν 3. ἀκούετε ἀκούετε ἠκούετε 4. λαμβάνω ἐλάμβανον 5. λέγει λεγέτω ἔλεγε(ν) 6. ἔστιν ἦν</p>	<p>Siguiendo el modelo, llene la tabla.</p> <table border="1" data-bbox="520 869 1469 1285"> <thead> <tr> <th colspan="2">Presente</th> <th>Imperfecto</th> </tr> <tr> <th>Indicativo</th> <th>Imperativo</th> <th>Indicativo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><i>conoces: γινώσκεις</i></td> <td><i>conoce tú: γίνωσκε</i></td> <td><i>conocías: ἐγίνωσκες</i></td> </tr> <tr> <td>1. <i>creen:</i></td> <td><i>crean ellos:</i></td> <td><i>creían:</i></td> </tr> <tr> <td>2. <i>tenemos:</i></td> <td>—</td> <td><i>teníamos:</i></td> </tr> <tr> <td>3. <i>oís:</i></td> <td><i>oíd:</i></td> <td><i>oíais:</i></td> </tr> <tr> <td>4. <i>tomo:</i></td> <td>—</td> <td><i>tomaba (yo):</i></td> </tr> <tr> <td>5. <i>dice:</i></td> <td><i>diga él:</i></td> <td><i>decía:</i></td> </tr> <tr> <td>6. <i>es:</i></td> <td>—</td> <td><i>era (él):</i></td> </tr> </tbody> </table>	Presente		Imperfecto	Indicativo	Imperativo	Indicativo	<i>conoces: γινώσκεις</i>	<i>conoce tú: γίνωσκε</i>	<i>conocías: ἐγίνωσκες</i>	1. <i>creen:</i>	<i>crean ellos:</i>	<i>creían:</i>	2. <i>tenemos:</i>	—	<i>teníamos:</i>	3. <i>oís:</i>	<i>oíd:</i>	<i>oíais:</i>	4. <i>tomo:</i>	—	<i>tomaba (yo):</i>	5. <i>dice:</i>	<i>diga él:</i>	<i>decía:</i>	6. <i>es:</i>	—	<i>era (él):</i>									
Presente		Imperfecto																																			
Indicativo	Imperativo	Indicativo																																			
<i>conoces: γινώσκεις</i>	<i>conoce tú: γίνωσκε</i>	<i>conocías: ἐγίνωσκες</i>																																			
1. <i>creen:</i>	<i>crean ellos:</i>	<i>creían:</i>																																			
2. <i>tenemos:</i>	—	<i>teníamos:</i>																																			
3. <i>oís:</i>	<i>oíd:</i>	<i>oíais:</i>																																			
4. <i>tomo:</i>	—	<i>tomaba (yo):</i>																																			
5. <i>dice:</i>	<i>diga él:</i>	<i>decía:</i>																																			
6. <i>es:</i>	—	<i>era (él):</i>																																			
<p><b>54</b></p>	<p>RESUMEN — Segunda Declinación</p> <table border="0" data-bbox="488 1514 1414 1727"> <thead> <tr> <th></th> <th colspan="2">Singular</th> <th colspan="2">Plural</th> </tr> <tr> <th></th> <th>Masculino</th> <th>Neutro</th> <th>Masculino</th> <th>Neutro</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Nom.</td> <td>ὁ λόγος</td> <td>τὸ ἔργον</td> <td>οἱ λόγοι</td> <td>τὰ ἔργα</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>τοῦ λόγου</td> <td>τοῦ ἔργου</td> <td>τῶν λόγων</td> <td>τῶν ἔργων</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td>τῷ λόγῳ</td> <td>τῷ ἔργῳ</td> <td>τοῖς λόγοις</td> <td>τοῖς ἔργοις</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>τὸν λόγον</td> <td>τὸ ἔργον</td> <td>τοὺς λόγους</td> <td>τὰ ἔργα</td> </tr> </tbody> </table> <p>En una hoja aparte, practique la declinación de estos y otros sustantivos hasta estar seguro de poder reconocer al instante el caso de cualquier sustantivo de 2ª declinación.</p> <p>Pruebe su dominio de la declinación identificando caso y número de los sustantivos siguientes.</p> <p>Procure hacer el trabajo sin mirar el paradigma arriba.</p> <p>Luego, antes de ver la respuesta a la izquierda, consulte el paradigma para verifi-</p>		Singular		Plural			Masculino	Neutro	Masculino	Neutro	Nom.	ὁ λόγος	τὸ ἔργον	οἱ λόγοι	τὰ ἔργα	Gen.	τοῦ λόγου	τοῦ ἔργου	τῶν λόγων	τῶν ἔργων	Dat.	τῷ λόγῳ	τῷ ἔργῳ	τοῖς λόγοις	τοῖς ἔργοις	Ac.	τὸν λόγον	τὸ ἔργον	τοὺς λόγους	τὰ ἔργα						
	Singular		Plural																																		
	Masculino	Neutro	Masculino	Neutro																																	
Nom.	ὁ λόγος	τὸ ἔργον	οἱ λόγοι	τὰ ἔργα																																	
Gen.	τοῦ λόγου	τοῦ ἔργου	τῶν λόγων	τῶν ἔργων																																	
Dat.	τῷ λόγῳ	τῷ ἔργῳ	τοῖς λόγοις	τοῖς ἔργοις																																	
Ac.	τὸν λόγον	τὸ ἔργον	τοὺς λόγους	τὰ ἔργα																																	

1. dat. pl. 2. nom. pl. 3. ac. sing. 4. nom. o ac. pl. 5. gen. pl. 6. dat. sing. 7. gen. sing. 8. nom. o ac. sing. 9. ac. pl. 10. nom. sing.	car sus definiciones. <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 40%;"></th> <th style="width: 10%;">Caso</th> <th style="width: 10%;">Núm.</th> <th style="width: 40%;"></th> <th style="width: 10%;">Caso</th> <th style="width: 10%;">Núm.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. τοῖς ἀδελφοῖς</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>6. τῷ δούλῳ</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>2. οἱ κύριοι</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>7. τοῦ λόγου</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3. τὸν θεόν</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>8. τὸ ἔργον</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>4. τὰ τέκνα</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>9. τοὺς κυρίους</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>5. τῶν ἀνθρώπων</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>10. ὁ δούλος</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>		Caso	Núm.		Caso	Núm.	1. τοῖς ἀδελφοῖς	_____	_____	6. τῷ δούλῳ	_____	_____	2. οἱ κύριοι	_____	_____	7. τοῦ λόγου	_____	_____	3. τὸν θεόν	_____	_____	8. τὸ ἔργον	_____	_____	4. τὰ τέκνα	_____	_____	9. τοὺς κυρίους	_____	_____	5. τῶν ἀνθρώπων	_____	_____	10. ὁ δούλος	_____	_____				
	Caso	Núm.		Caso	Núm.																																				
1. τοῖς ἀδελφοῖς	_____	_____	6. τῷ δούλῳ	_____	_____																																				
2. οἱ κύριοι	_____	_____	7. τοῦ λόγου	_____	_____																																				
3. τὸν θεόν	_____	_____	8. τὸ ἔργον	_____	_____																																				
4. τὰ τέκνα	_____	_____	9. τοὺς κυρίους	_____	_____																																				
5. τῶν ἀνθρώπων	_____	_____	10. ὁ δούλος	_____	_____																																				
<p style="text-align: center;"><b>55</b></p> <p style="text-align: center;">RESUMEN — Sintaxis</p> <p>Hemos visto una nueva función del caso dativo: se expresa en caso dativo el complemento directo de ciertos verbos, entre ellos πιστεύω.</p> <p>Esta función del dativo contrasta con otra vista anteriormente: la de señalar el complemento indirecto.</p> <p>Analice en las oraciones siguientes las dos funciones distintas del caso dativo. Traduzca las oraciones.</p> <p>1. ἐπιστεύομεν τῷ υἱῷ τοῦ θεοῦ.  Caso _____  Función _____  _____</p> <p>2. ἐλέγομεν τῷ υἱῷ.  Caso _____  Función _____  _____</p> <p>1. caso dativo;  función: CD  <i>Creíamos al hijo de Dios.</i></p> <p>2. caso dativo;  función: CI  <i>Hablábamos al hijo.</i></p>																																									
<p style="text-align: center;"><b>56</b></p> <p style="text-align: center;">RESUMEN — Conjugación</p> <p>El tiempo imperfecto se distingue del presente por el aumento. Subraye el aumento en todas las formas del imperfecto en la tabla a continuación.</p> <p>Las desinencias del imperfecto también se distinguen de las del presente, con la excepción de la 1ª y 2ª persona plural. Subraye también las desinencias del imperfecto.</p> <p>Repase todas las formas de la siguiente tabla de conjugación analizando sus elementos constitutivos (aumento, tema verbal, desinencia).</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 20%;"></th> <th colspan="4" style="text-align: center;">INDICATIVO</th> </tr> <tr> <th style="text-align: left;">Imperfecto</th> <th colspan="2" style="text-align: center;">Presente</th> <th colspan="2" style="text-align: center;">Imperfecto</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><u>ἔλεγον</u></td> <td>λέγω</td> <td>λέγομεν</td> <td>ἔλεγον</td> <td>ἐλέγομεν</td> </tr> <tr> <td><u>ἔλεγες</u></td> <td>λέγεις</td> <td>λέγετε</td> <td>ἔλεγες</td> <td>ἐλέγετε</td> </tr> <tr> <td><u>ἔλεγε</u></td> <td>λέγει</td> <td>λέγουσι</td> <td>ἔλεγε(ν)</td> <td>ἔλεγον</td> </tr> <tr> <td><u>ἐλέγομεν</u></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><u>ἐλέγετε</u></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><u>ἔλεγον</u></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		INDICATIVO				Imperfecto	Presente		Imperfecto		<u>ἔλεγον</u>	λέγω	λέγομεν	ἔλεγον	ἐλέγομεν	<u>ἔλεγες</u>	λέγεις	λέγετε	ἔλεγες	ἐλέγετε	<u>ἔλεγε</u>	λέγει	λέγουσι	ἔλεγε(ν)	ἔλεγον	<u>ἐλέγομεν</u>					<u>ἐλέγετε</u>					<u>ἔλεγον</u>					
	INDICATIVO																																								
Imperfecto	Presente		Imperfecto																																						
<u>ἔλεγον</u>	λέγω	λέγομεν	ἔλεγον	ἐλέγομεν																																					
<u>ἔλεγες</u>	λέγεις	λέγετε	ἔλεγες	ἐλέγετε																																					
<u>ἔλεγε</u>	λέγει	λέγουσι	ἔλεγε(ν)	ἔλεγον																																					
<u>ἐλέγομεν</u>																																									
<u>ἐλέγετε</u>																																									
<u>ἔλεγον</u>																																									



<p>60</p> <p>1. <i>creía (él)</i>  2. <i>oíamos</i>  3. <i>toma tú</i>  4. <i>conocemos</i>  5. <i>tenía (yo) o tenían</i>  6. <i>oiga (él)</i>  7. <i>tomaba (él)</i>  8. <i>tenéis o tened</i>  9. <i>conocíamos</i>  10. <i>desean</i></p>	<p>Analice mentalmente cada verbo de esta misma lista y tradúzcalos. Antes de consultar la respuesta, verifique su traducción según los paradigmas del #56 y las traducciones del #57.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; border: none;"> 1. ἐπίστευε  2. ἠκούομεν  3. λάμβανε  4. γινώσκομεν  5. εἶχον    1. _____  2. _____  3. _____  4. _____  5. _____ </td> <td style="width: 50%; border: none;"> 6. ἀκούετω  7. ἐλάμβανε  8. ἔχετε  9. ἐγινώσκομεν  10. θέλουσι    6. _____  7. _____  8. _____  9. _____  10. _____ </td> </tr> </table>	1. ἐπίστευε 2. ἠκούομεν 3. λάμβανε 4. γινώσκομεν 5. εἶχον  1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____	6. ἀκούετω 7. ἐλάμβανε 8. ἔχετε 9. ἐγινώσκομεν 10. θέλουσι  6. _____ 7. _____ 8. _____ 9. _____ 10. _____
1. ἐπίστευε 2. ἠκούομεν 3. λάμβανε 4. γινώσκομεν 5. εἶχον  1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____	6. ἀκούετω 7. ἐλάμβανε 8. ἔχετε 9. ἐγινώσκομεν 10. θέλουσι  6. _____ 7. _____ 8. _____ 9. _____ 10. _____		
<p>61</p> <p>La traducción se halla en el apéndice V-7.</p>	<p style="text-align: center;">PRUEBA</p> <p>Traduzca las siguientes oraciones.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ἔλεγεν ὁ θεὸς τοῖς ἀνθρώποις· τὰ ἔργα τῶν τέκνων εἰσὶν ἀγαθὰ.</li> <li>2. τίνες εἶχον τοὺς δούλους;</li> <li>3. ἐπιστεύετε τῷ υἱῷ τοῦ θεοῦ.</li> <li>4. ἐλαμβάνομεν τὸν ἅγιον λόγον.</li> <li>5. ἔλεγον τῷ κυρίῳ τῷ ἀγαθῷ.</li> <li>6. ἤκουες.</li> <li>7. τὸ τέκνον θέλει γινώσκειν τὸν λόγον.</li> </ol>		